

TO: MIZUHO BANK, LTD. - HO CHI MINH CITY BRANCH

Kính gửi: Ngân hàng Mizuho Bank, Ltd. - Chi nhánh TP Hồ Chí Minh

WE HEREBY WOULD LIKE TO REQUEST YOU TO MAKE AMENDMENT/ CANCELLATION TO TERMS AND CONDITIONS OF UNDER-MENTIONED LETTER OF CREDIT (L/C) AS FOLLOWS AND ADVISE BY CALBE TO YOUR CORRESPONDENT BANK:

Chúng tôi đề nghị Quý Ngân hàng sửa đổi/hủy thư tín dụng với những điều kiện và điều khoản như sau và thông báo bằng điện đến Ngân hàng đại lý:

NAME OF APPLICANT/ Tên của Bên yêu cầu phát hành L/C	[REDACTED]
20: L/C NO./ Số L/C	ILC-796-
31C: Date of Issue/ Ngày phát hành	[REDACTED]
26E: Number of Amendment/ Số lần sửa đổi L/C	[REDACTED]
30: Date of Amendment/ Ngày sửa đổi L/C	[REDACTED]

1. AMEND THE L/C/ SỬA ĐỔI THƯ TÍN DỤNG

31D: NEW DATE OF EXPIRY [REDACTED]
Ngày hết hạn của thư tín dụng

31D: NEW PLACE OF EXPIRY [REDACTED]
Nơi hết hạn của thư tín dụng

44C: LASTEST DATE OF SHIPMENT [REDACTED]
Ngày giao hàng muộn nhất

32B: INCREASE OF L/C AMOUNT [REDACTED]
Số tiền tăng thêm

33B: DECREASE OF L/C AMOUNT [REDACTED]
Số tiền giảm đi

39A: PERCENTAGE CREDIT AMOUNT TOLERANCE (%) + [REDACTED] / - [REDACTED]
Dung sai về số tiền thư tín dụng (%)

79: OTHER AMENDMENTS/ Sửa đổi khác

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED./ Các điều kiện và điều khoản khác không thay đổi.

2. CANCEL THE L/C/ HỦY THƯ TÍN DỤNG
(SUBJECT TO BENEFICIARY'S CONSENT/ Sửa đổi có hiệu lực khi nhận được chấp thuận của Bên thụ hưởng)

71D: Amendment charges/ Phí sửa đổi thư tín dụng:

ALL AMENDMENT CHARGES OUTSIDE ISSUING BANK ARE FOR [REDACTED]
Các phí sửa đổi phát sinh ngoài Ngân hàng phát hành do

DEBIT ACCOUNT FOR ALL L/C AMENDMENT RELATED CHARGES [REDACTED] **-796-** [REDACTED]
Tài khoản thu phí liên quan đến sửa đổi L/C

OTHER
Khác

Except otherwise stipulated, this Letter of credit shall be subject to the latest version of the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits issued by the International Chamber of Commerce.
Trừ khi có quy định khác, Thư tín dụng này được điều chỉnh theo các Quy tắc và thực hành thống nhất về tín dụng chứng từ bản mới nhất phát hành bởi Phòng Thương mại quốc tế.

In consideration of your acceptance of above alteration(s), we hereby agree to perform our obligations and/or liabilities under the L/C as altered without fail, and to assume all responsibilities as pledged in this L/C.

Trong trường hợp Quý ngân hàng chấp nhận những sửa đổi nêu trên, chúng tôi xin cam kết thực hiện các nghĩa vụ và/ hoặc trách nhiệm liên quan đến thư tín dụng như đã sửa đổi, và chịu toàn bộ trách nhiệm như đã cam kết trong thư tín dụng này.

AUTHORIZED SIGNATURE(S) & STAMP
Chữ ký ủy quyền & đóng dấu

For bank only/ Phần dành cho ngân hàng:			
Date/ Ngày:			
OPERATION			
Made	Checked	Approved	
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	
RECEPTION			
Received	Sig. Verified	Checked	Approved
[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]

THIS APPLICATION IS MADE IN VIETNAMESE AND ENGLISH. IN CASE OF ANY INCONSISTENCY BETWEEN THE TWO LANGUAGES, THE ENGLISH VERSION SHALL PREVAIL./
Đơn yêu cầu sửa đổi thư tín dụng này được lập bằng tiếng Việt và tiếng Anh. Trong trường hợp có bất cứ sai biệt nào giữa hai ngôn ngữ, phần ngôn ngữ tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.